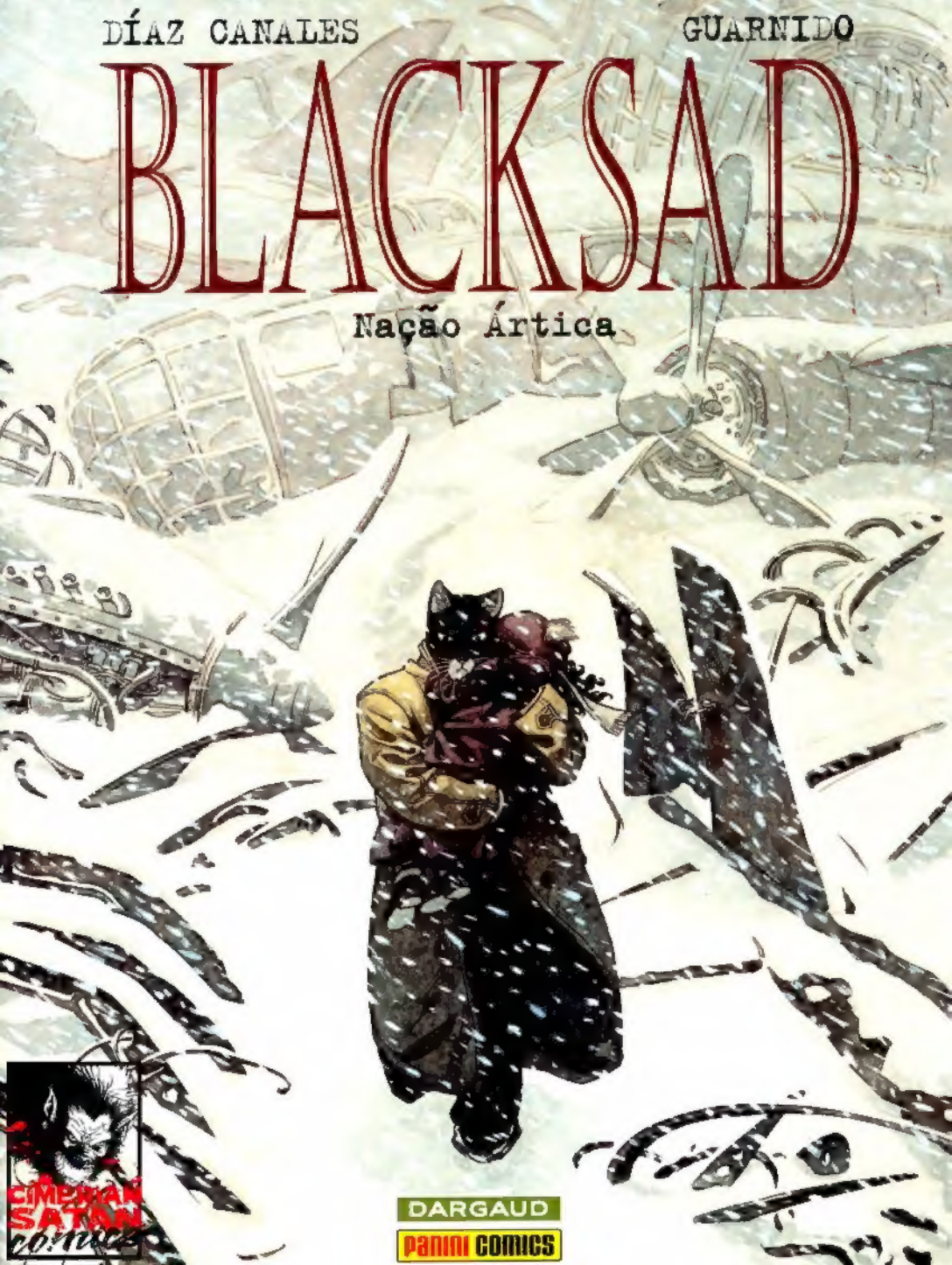
DÍAZ CANALES GUARNIDO

BLACKSAD

Nação Ártica



CIMERIAN SATAN comics

DARGAUD
panini COMICS

LAUNDRY
DRY CLEANING
REPAIR
BEAUTY PARL
~J.GUARNIDO

BLACKSAD

Nação Ártica

ROTEIRO JUAN DÍAZ CANALES
ARTE E CORES JUANJO GUARNIDO

TRADUÇÃO/ADAPTAÇÃO
MARIO LUIZ C. BARROSO
LETRAS RODOLFO MURAGUCHI
EDITOR LEVI TRINDADE

DARGAUD

Para Teresa e Anya, por seu amor e seu apoio.
Sem elas, Blacksad não existiria jamais.

Árvores do sul...
Com frutos estranhos...
Sangue nas folhas...
Sangue nas raízes...
Corpos negros pendurados...
Balançados pela brisa sulista...
Estranhos frutos pendurados...
Nos álamos...

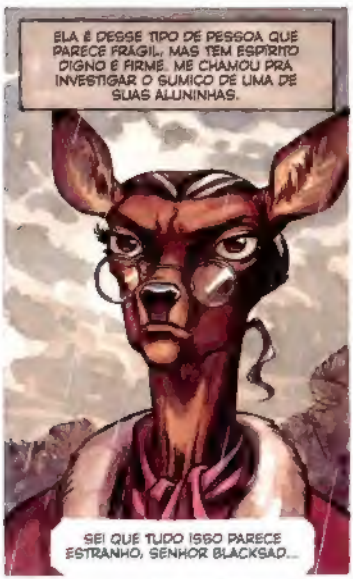
Cena bucólica do galante sul...
Os olhos saltados e a boca retorcida...
O fresco e doce odor de magnólia...
E o repentino cheiro de carne queimada...
Eis um fruto para os corvos bicarem...
Para a chuva levar... O vento soprar...
Para o sol apodrecer... A árvore derrubar...
Eis uma estranha...
...E amarga...
...Colheita...

Tradução de Strange Fruit, *música gravada pela cantora BIllie Holiday em 1939, escrita por Abel Meeropol sob o pseudônimo de "Lewis Allen"*

UM DIA AINDA VOU ESCREVER MINHAS MEMÓRIAS.
JÁ VI E VIVI TANTAS SITUAÇÕES INCRÍVEIS QUE TODO MUNDO VAI PENSAR QUE É UM MONTE DE MENTIRAS. QUE NÃO EXISTE TANTA MALDADE NO MUNDO.
NÃO VOU ME SURPREENDER SE ACABAREM PUBLICANDO COMO SE FOSSE UM ROMANCE POLICIAL...
VAI VENDER HORRORES. AS PESSOAS ADORAM HISTÓRIAS MÓRBIDAS...

QUE IRONIA! VOU MORRER RICO E INCOMPREENDIDO.
?!
CLAC!
ESSES CRIMES RACISTAS SÃO UMA SUJEIRA!
EU SOU SEMANAL, DO "NOVAS NOTÍCIAS". E VOCÊ, PRA QUE JORNAL TRABALHA, MEU AMIGO?
PRO "MAS NOTÍCIAS". TE ACONSELHO A LER MEU ÚLTIMO ARTIGO: "NÓS NÃO SOMOS AMIGOS".
ESSE TIPO DE GENTE ME DEIXA LOUCO. NÓS, GATOS, TEMOS A MALDIÇÃO DO OLFATO AGUÇADO. ISSO É PARTICULARMENTE TERRÍVEL QUANDO CONHECEMOS ALGUÉM ALÉRGICO A SABÃO E QUE, PRA COMPLETAR, TE CONFUNDE COM REPÓRTER SENSACIONALISTA! ACABO DE TOMAR DUAS DECISÕES: PARAR DE FAZER ANOTAÇÕES EM PÚBLICO E PROCURAR LOGO A MINHA CLIENTE.

A SRA. GREY É PROFESSORA EM UMA DESSAS RARAS ESCOLAS QUE SOBREVIVERAM NA "LINHA", NOME QUE DEMOS A ESTE BAIRRO SINISTRO.


ELA É DESSE TIPO DE PESSOA QUE PARECE FRÁGIL, MAS TEM ESPÍRITO DIGNO E FIRME. ME CHAMOU PRA INVESTIGAR O SUMIÇO DE UMA DE SUAS ALUNINHAS.
SEI QUE TUDO ISSO PARECE ESTRANHO, SENHOR BLACKSAD...

...MAS O DESAPARECIMENTO DE KAYLEIGH NÃO DEIXOU NINGUÉM DO BAIRRO PREOCUPADO. NEM MESMO A MÃE FEZ QUALQUER QUEIXA.

É INCOMPREENSÍVEL. AINDA MAIS VINDO DE UMA MULHER QUE SABE MUITO BEM O SIGNIFICADO DO TERMO "INFÂNCIA DIFÍCIL". A MÃE MORREU QUANDO ELA AINDA ERA MUITO NOVA. QUANTO AO PAI... NEM CONHECEU.

EU VEJO DUAS GERAÇÕES DE MÃES SOLTEIRAS. É A POLÍCIA?

COMO DE COSTUME, SE CONTENTOU EM ATRIBUIR O FATO AO BANDO CHAMADO "GARRAS NEGRAS".

AS COISAS MUDARAM MUITO POR AQUI. ESTE BAIRRO ERA UM SONHO PARA OS PRIMEIROS MORADORES. NÓS PENSÁVAMOS QUE, DEPOIS DA GUERRA, FINALMENTE PODERÍAMOS TER UM PERÍODO DE PROSPERIDADE. ERRAMOS FEIO! O FECHAMENTO DA NOSSA ÚNICA FÁBRICA DE AVIÕES SÓ NOS TROUXE VAGABUNDAGEM E DELINQUÊNCIA, E O BAIRRO FOI DE MAL A PIOR. HOJE, O SONHO SE TORNOU PESADELO.
A ÚNICA EXCEÇÃO É O VELHO OLDSMILL. A FAMÍLIA DELE SÓ FALTA JOGAR DINHEIRO PELA JANELA, ENQUANTO OS OUTROS SE MATAM PARA PROCURAR TRABALHO.
MAS NÃO DESISTO. ACREDITO QUE, AGORA MAIS DO QUE NUNCA, É PRECISO CONTINUAR LUTANDO.
ISSO É MUITO LOUVÁVEL, DONA GREY.
VOU FAZER O MELHOR PELA MENINA. PODE ACREDITAR.
...E EU TENHO UM RECADO PARA AQUELES QUE SE ESCANDALIZAM PORQUE UM PUNHADO DE JOVENS HONESTOS E VALENTES ESTÃO VARRENDO OS NEGROS E BÊBADOS DE NOSSAS RUAS!

UM DIA, NÃO MUITO DISTANTE, O MUNDO SERÁ NOVAMENTE DOMINADO PELA RAÇA BRANCA, AQUELA QUE DEUS PÔS NA TERRA PRA GOVERNAR AS DEMAIS!
NESSE DIA, TUDO SERÁ SOTERRADO POR UMA ENORME NEVASCA!
A TERRA SERÁ PERFEITA E PURA, COMO NO PRINCÍPIO DOS TEMPOS!
SWING BAND
É UM DISCURSO MEIO FRIO, NÃO?
!
AH, NÃO FICA BRAVO, AMIGÃO! QUE TAL TOMAR ALGUMA COISA PRA ESQUENTAR?

AMIGOS... POR QUE NÃO?
BARRY'S
NO FINAL DAS CONTAS, ÉRAMOS DOIS ESTRANHOS NESTAS BANDAS POUCO HOSPITALEIRAS...
A *LINHA* ESTÁ PRESTES A EXPLODIR. DE UM LADO, ESSES ALBINOS IDIOTAS ACHANDO QUE SÓ EXISTE O PÓLO NORTE.
DO OUTRO, OS *GARRAS*, CUJA MAIOR CARACTERÍSTICA É SEREM COMPLETAMENTE NEGROS.
ELES SÃO TODOS LOUCOS! ¡GLRRRRP!¿
HMM! É MUITO BOM ESTE *MILK'SHAKE* COM BOURBON! QUER PROVAR?
NÃO, OBRIGADO. NÃO GOSTO DE LEITE.
CLANG
DING
DONG
VOCÊ NÃO É JORNALISTA, EP?
NÃO. NA VERDADE, SOU ENGENHEIRO AGRÔNOMO.

AH, NÃO BRINCA... AS SUAS ANOTAÇÕES MAIS PARECEM COISA DE POLICIAL
COTTEN, SEU JOGADOR DESGRAÇADO, NÓS JÁ FALAMOS MAIS DE MIL VEZES... E VOCÊ SEMPRE COMETE O MESMO ERRO
PROIBIDA A ENTRADA de pessoas de cor
NÃO SABE LER?
RAPAZES, TODO MUNDO SABE PERFEITAMENTE QUE ESTE VELHO É BECIL
HA! HA! HA!
É INCAPAZ DE ENXERGAR SUAS ADMIRÁVEIS E IMACULADAS PELES BRANCAS
ALÉM DISSO, NÃO ESTOU INCOMODANDO NINGUÉM COM UM POUCO DE SORTE GANHO O SUFICIENTE PRA MUDAR PRA LAS VEGAS E PARAR DE ESTRAGAR A SUA PAISAGEM
E VOCÊS DOIS? TAMBÉM NÃO SABEM LER?
SÓ O QUE INTERESSA, MEU AMIGO

EI, PESSOAL! TEM JIM ENGRAÇADINHO AQUI!
DIZ AÍ, SEU TRASTE. O QUE ACHA DA GENTE ARRANCAR SUA PELE?
BOM, VOCÊS PODEM TENTAR. A SUA, POR EXEMPLO, DARIA UM BELO COBERTOR.
SE BEM QUE PEQUENO.
AH, EU VOU TE--
EI! CHAME LOGO O CHEFE KARUP.
OK, HUK.
K-KRAAASH!
VOCÊS NÃO RESPEITAM MAIS NADA.

NEM HIERARQUIA, NEM PROPRIEDADE PRIVADA, NEM VALORES MORAIS. AONDE QUER QUE VÃO, SEMEIAM DESORDEM.
É ANARQUIA.
A SUA FICHA É MUITO LINDA.
NÃO TEM NADA MAIS IRRITANTE PRA UM HOMEM DA LEI COMO EU.
POF!
QUE UM ANARQUISTA IMUNDO.
SABIAM QUE NEM TODOS INTERPRETAM A LEI DO MESMO JEITO?
?
SNIFF SNIFF
POIS É. EU, POR EXEMPLO, ADORO A INTERPRETAÇÃO DO VELHO TESTAMENTO. SABEM QUAL? "OLHO POR OLHO..."

HOJE, SÃO POUCOS OS QUE ZELAM PELO LEGADO DOS GRANDES HOMENS QUE FUNDARAM ESTA NAÇÃO. SABEM DE QUEM FOI AQUELE SABRE?
ACHO QUE DO GENERAL LEE. O AS DE ESPADAS UM VERDADEIRO ÍCONE PROS DEFENSORES DAS CAUSAS PERDIDAS
ENTRETANTO, NÃO PARECE QUE O CHEFE DEFENDA ESSE TIPO DE CAUSA. DE FATO, DIZEM QUE DEVE SEU CARGO AO VELHO OLDSMILE... QUE, DE PERDIDO, NÃO TEM NADA
QUE SURPRESA! ENTÃO VOCÊ CONHECE A HISTÓRIA!
ELA É ESSENCIAL PRA QUE NÃO SE VOLTE A REPETIR OS ERROS DO PASSADO
CHEFE, A SUA MULHER CHEGOU!
NESSE CASO, APRENDAM BEM A LIÇÃO. VÃO EMBORA E NÃO BRINQUEM MAIS COM FOGO. COMO PUDERAM VER EM PRIMEIRA MÃO, OS DOIS NÃO SÃO BEM-VINDOS AQUI NA LINHA.
OBRIGADO PELO CONSELHO

SENHOR PRESIDENTE, ESTE É O DOUTOR HOWARD. ELE É O NOSSO HOMEM
ESTAMOS NAS SUAS MÃOS, DOUTOR
AO ASSISTIR ESSE — VAMOS CHAMAR DE FILME, VAI — UMA COISA FICA CERTA. A BOMBA ATÔMICA E OS CINEMAS DRIVE-IN SÃO SINTOMAS INCONTESTÁVEIS DA IMINENTE AUTODESTRUIÇÃO DO MUNDO
NÃO FOI ESSE FILMECO QUE ME TROUXE PRO MEIO DA MOLECADA.
ESTOU AQUI A TRABALHO. E NÃO PRETENDO SAIR SOZINHO
QUERO ENCONTRAR DINAH, A MÃE DE KAY. A MENINA DESAPARECEU
O QUE VAI SER?

UM ENCONTRO NUM LUGAR MAIS CALMO. VIM AQUI A PEDIDO DA SRA. GREY
[redacted] ESTÁ BEM MAS SÓ DEPOIS DE TERMINAR O MEU TURNO
BEM TRANQUILO: SABENDO QUE A HUMANIDADE FOI SALVA DA AMEAÇA DAS FORMIGAS GIGANTES, VOU VISITAR DINAH.
VOCÊ DEVE PENSAR QUE EU SOU UM MONSTRO POR NÃO DAR PARTE DO SUMIÇO DA KAY, MAS TENHO BONS [redacted] DESCONFIAR DA JUSTIÇA DOS [redacted]
HÃ... QUE EU SAIBA, A JUSTIÇA É CEGA E NÃO FAZ DISTINÇÃO DE CORES
PODE SER. MAS, NESTE BAIRRO MALDITO, ELA ENXERGA MUITO BEM. COMO UM PREDADOR SELVAGEM

VOCÊ VEM DA CIDADE GRANDE E NÃO SABE DE NADA. NESTE LUGAR SÓ TEM DOIS TIPOS DE GENTE: PRESAS E PREDADORES. A GENTE VIVE NUM ESTADO DE GUERRA NÃO DECLARADA, E A SITUAÇÃO ESTÁ CADA VEZ PIOR PRA QUEM É DE COR
MAS É PRECISO TER PACIÊNCIA, AFINAL... A VINGANÇA É UM PRATO QUE DEVE SER [illegible] FRIO
EU CONHEÇO BEM ESSE CALHORDA DO KARUP. JÁ FUI EMPREGADA NA CASA DELE. É O JEITO QUE ELE OLHAVA PRA KAY ME GELAVA O SANGUE
KARUP É PERIGOSO. CONTAM CADA COISA DESSE [illegible]
OLHA, OBRIGADA PELO INTERESSE, MAS NÃO TENHO A MENOR INTENÇÃO DE CONTAR COM A POLÍCIA
ISSO NÃO JUSTIFICA NÃO FAZER NADA PRA [illegible]
VOCÊ ACHA QUE NÃO ESTOU SOFRENDO? QUE SOU RELAPSA, QUE NÃO LIGO SE MINHA FILHA ESTIVER MORTA OU, PIOR, NAS MÃOS DUM... DUM...
DEPRAVADO...?
COMO O FILHO DO VELHO OLDSMILL? DIZEM QUE VOCÊ JÁ TEVE ALGUMA COISA COM ELE

WHACK!!
QUE TIPO DE DEMENTE IMUNDO
IRIA INVENTAR UMA SUJEIRA DESSAS?
"IMUNDO"?
FO O QUE ELA DISSE. SUAS FONTES SÃO MESMO CONFIÁVEIS?
VOCÊ JÁ SOUBE DA ÚLTIMA SELVAGERIA DOS FANÁTICOS DO ÁRTICO? PEGARAM UMA OVELHA NEGRA, TOSQUIARAM E, LOGO DEPOIS, ASSARAM VIVA! AQUILO FOI
UMA VERDADEIRA CARNIFICINA!
EI! A GENTE NÃO QUER BADERNA AQUI!
CALABOCA, ANIMAL!

HÃ-HÃ-HÃÃÃ!
OH - OH - OH - OH !
AAAAH!
AAAA
VOCÊ É JORNALISTA, NÃO?
POIS VÁ NOS PRESTAR UM SERVIÇO
PUBLICA ISTO AQUI! ESSES BRANCOS NOJENTOS SABEM QUE A GENTE NÃO É DE RAPTAR MENININHA. ELES QUE PERGUNTEM ONDE ELA FOI PARAR PRO CANALHA DO KARUP
TENHO CERTEZA DE QUE ELE TÁ ENCOBRINDO O OLDSMILL E O FILHO TARADO.
O QUE ACONTECEU COM O TEJ FOCINHO, MEU CHAPA?

NADA QUE EU SAIBA. E COM O TEU CÉREBRO?
SE FIZER UMA GRACINHA, EU TE MATO.
ELOU. ESPERO QUE A SUA PATA SEJA TÃO BOA QUANTO SUA BOCA. PRO BEM DE VOCÊS DOIS, OURO-NA-QUEDA
SEJA DE QUE LADO FOR, EU NÃO AGRADEI A NINGUÉM NO BAIRRO. MAS VOU CONTINUAR POR AQUI. PELO MENOS ATÉ ACHAR A MENINA

VOCÊ NÃO IA ATIRAR, JÁ?
IMAGINA! NÃO FAZ O SEU ESTILO.
E VOCÊ VAI PUBLICAR O RECADINHO DOS GARRAS?
CLARO! É PRECISO VER O LADO POSITIVO: NÃO FAZ NEM DOIS DIAS QUE ESTOU AQUI E JÁ CONSEGUI O FURO DA SEMANA! SÓ FICAR MAIS UM POUCO, VIRO A ESTRELA DO NOVAS NOTÍCIAS.
POR FALAR NISSO, SABE POR QUE A TURMA DO JORNAL ME CHAMA DE SEMANAL...?
CLARO QUE NÃO.
PORQUE SÓ ENTREGO MINHAS MATÉRIAS UMA VEZ POR SEMANA, PRA ELES, EU SOU UMA CRIATURA MÍTICA.
BEM, SENHOR MITO... EU QUERO DESCOBRIR ATÉ ONDE O KARUP TÁ AFUNDADO NESSA LAMA. SE ESCONDE E FICA DE BUTUCA EM TUDO QUE ACONTECER NA CASA.
RELAXA, NÃO VOU PERDER NADINHA.
TAP TAP

MÍTICO, NÉ? EH, EH.
V. OLDSMILL SPORTE CLUBE
ÁREA PRIVATIVA
EM QUE POSSO AJUDÁ-LO, SENHOR?
TWHAP!
EU VOU SER DIRETO. ACHO QUE VOCÊ JÁ SABE DO SUMIÇO DA PEQUENA KAY
SIM. E...?
BOM, EU FUI CONTRATADO PRÁ PROCURAR A MENINA
É SÓ OUÇO QUE O SEU FILHO ESTÁ ENVOLVIDO
Twhap
Poc!
É VERDADE. E VOCÊ TAMBÉM DEVE TER OUVIDO FALAREM QUE KARUP TRATA DE EVITAR QUALQUER INVESTIGAÇÃO PRÁ QUE NÃO SUJEM O BOM NOME DA MINHA FAMÍLIA. QUANTA BESTEIRA!
JULGUE POR SI MESMO: QUEM IA QUERER DORMIR COM AQUELE TRASTE?

ACREDITO QUE TUDO ISSO ESTEJA COMEÇANDO A ESCAPAR AO CONTROLE DE NOSSO RESPEITÁVEL CHEFE DE POLÍCIA. NÃO ME SURPREENDERIA SE A MENINA FOSSE FILHA DELE... ALIÁS, ELE JÁ FOI CASADO COM UMA NEGRA. BEM, TODOS FAZEM BESTEIRA NA VIDA

VOU LHE CONTAR UM SEGREDO, MEU AMIGO: ACHO LAMENTÁVEL QUE ALGUÉM DO NÍVEL DE KARUP SE MISTURE COM GENTALHA COMO A DINAH.

E NO QUE ESSA *GENTALHA* TE INCOMODA?

POF

DIGAMOS QUE ELES SUJAM TUDO ANTES DESSE PESSOAL CHEGAR. O BAIRRO ERA UM MODELO DE PROSPERIDADE. AGORA, OLHA SÓ: VAGABUNDAGEM E MISÉRIA POR TODA PARTE

POC

MAS NÃO PRA TODO MUNDO, NÉ, SENHOR? TEM GENTE QUE CONTINUA VIVENDO BEM ATÉ DEMAIS. PENA QUE NINGUÉM NA SUA FAMÍLIA VAI PODER APROVEITAR UMA HERANÇA TÃO RICA

ÀS VEZES, É BOM MISTURAR UM POUCO AS COISAS

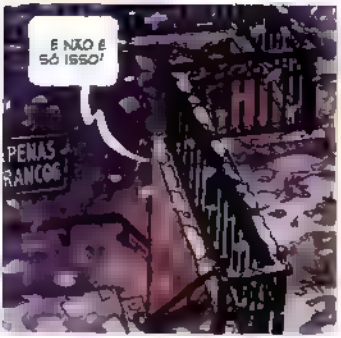
TWHAPP!

POC!

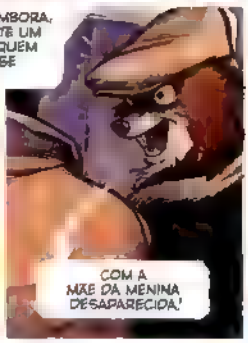
TCHAU, SENHOR OLDSMILL

BRRR... QUE FRIO! DROGA DE INVERNO!
TOC TOC
?
HÉ O QUE ESSE RAPOSA VEIO FAZER AQUI?

ADORO O MEU EMPREGO!


E NÃO É SÓ ISSO!
PENAS RANCOS

DEPOIS QUE O RAPOSA FOI EMBORA, EU FUI ATRÁS DA MULHER ATÉ UM RESTAURANTE SABE COM QUEM NOSSA ESPOSA INFIEL SE ENCONTROU?


COM A MÃE DA MENINA DESAPARECIDA!

SENTEI ATRÁS DA MESA DELAS. A DINAH PARECIA BEM NERVOSA
DEL PRA OUVIR ALGUMA COISA?
SÓ PEDACINHOS DA CONVERSA. MAS A DINAH FALAVA NUM TOM AMEAÇADOR, COMO SE FOSSE CONTAR QUALQUER COISA PRA ALGUÉM

QUALQUER COISA, TIPO O QUÊ?
SEI LÁ. SÓ DEU PRA OUVIR

E A MINHA FILHA É NÃO VOU DEIXAR QUE ELA SOFRA

HMM PELO JEITO, O CHEFE SABE ONDE A MENINA ESTÁ
PELO JEITO? O CARA É UM ESCROTO! APOSTO QUE OS FEITOS DO NOSSO AMIGO KARUP VÃO PARAR NAS PÁGINAS DO NOVAS NOTÍCIAS ESPERA SÓ PRA VER

VAMOS VER A REAÇÃO DOS LEITORES QUANDO SOUBEREM QUE O CHEFE É JIM PAPA-ANJO

O VELHO OLDSMILL ERA MUITO CÍNICO E MUITO RICO PRA MENTIR.
ELE DEU A ENTENDER QUE KARUP PODIA SER O PAI DE KAY. ISSO CONFIRMOU MINHA SUSPEITA DE QUE ELE TERIA INTERESSE NO SUMIÇO DA MENINA.
VOU PRA CASA DA DINAH TENTAR DESCOBRIR O QUE ELA ESCONDEU NO NOSSO PRIMEIRO ENCONTRO. OU ELA ENTREGA TUDO OU ENTREGA ALGUÉM QUE CONTE TUDO
UMA COISA ME DEIXA DE ORELHA EM PÉ. ALGUÉM SE DEU AO TRABALHO DE REMEXER A NEVE PRA APAGAR AS PEGADAS.
ALÉM DISSO, A PORTA ESTÁ ABERTA.
KAY NUNCA MAIS VAI VER A MÃE. ALGUÉM SE ENCARREGOU DE SEPARÁ-LAS PRA SEMPRE.
O CORPO DE DINAH, QUE TRANSBORDAVA VIDA E BELEZA, ESTÁ CAÍDO AÍ. HÁ ALGUMAS HORAS. PELOS FERIMENTOS, ELA FOI ATACADA COM UMA ARMA BRANCA DE FIO COMPRIDO, COMO UM FACÃO
OU TALVEZ UM SABRE.

EU NÃO CONSEGUI PROVAS PRA INCRIMINAR KARUP DIRETAMENTE
MAS A EXPERIÊNCIA ME ENSINOU A JOGAR CARTAS
O QUE PENSARIA O SEU ADMIRADO GENERAL SE SOUBESSE O QUE VOCÊ ANDA FAZENDO COM SUA ESPADA?
NÃO SEI DE QUE ESTÁ FALANDO SAIA DA MINHA FRENTE POR FAVOR
ESCUTE AQUI KARUP É BOM VOCÊ TER UM ÁLIBI PORQUE EU VOU ACABAR COM A SUA GRAÇA PRO SEU BEM ESPERO QUE NADA TENHA ACONTECIDO COM AQUELA GAROTINHA CHEFE DE POLÍCIA OU NÃO
DEIXA O MEU MARIDO EM PAZ! ELE É UM HOMEM DA LEI SE EXISTE ALGUÉM INTEGRO NA CAPITAL É HANS KARUP!
JEZEBEL..
NÃO VOU ACEITAR QUE UM CANALHA COMO VOCÊ O INSULTE DESSE JEITO!

ESTE MONTE DE BOSTA TÁ ENCHENDO O SACO?
OPA, OPA, DON JUAN! QUEM VOCÊ TÁ DEFENDENDO? O TEU CHEPINHO OU SUA CHARMOSA E HOSPITALEIRA ESPOSA?
WHAP!
ESCUTA, SEU VERME ACHO MELHOR DESAPARECER DAQUI ANTES QUE A COISA FIQUE FEIA PRO SEU LADO. VOCÊ NÃO COMBINA COM ESTA NEVE TODA.
E VOCÊS, MEUS AMIGOS? TÊM CERTEZA DE QUE O CHEFE KARUP É A PESSOA MAIS ADEQUADA PRA ENSAIAR SEUS FILHOS NO CORAL?
HUK, ME PROCURE DEPOIS DO ENSAIO

♪ FOREVER AND EEEVER... Ó A-AAAAMEEN ♫
MUITO CUIDADO AO SAIR CRIANÇAS NO PRÓXIMO DOMINGO
TCHAU, SEU KARUP
TOMA MOCINHA É PRA VOCÊ
AHAM
TCHAU, MENINA
SNACK!
JÁ LEU O TABLÓIDE DAQUELA VADIA PUNHA?
JÁ A TREGUA TERMINOU NÃO VOU DEIXAR QUE FALEM ESSES ABSURDOS SOBRE MIM MUITO MENOS SE FOR UM IMPRESTÁVEL DAQUELES
RRRIP!
REUNA OS RAPAZES NO LUGAR DE SEMPRE TOME, PEGUE O MEU CARRO VAMOS ACERTAR CONTAS COM UM CERTO AGITADOR E SEU AMIGO DE FOCINHO BRANCO
POR FALAR NO GATO, VOCÊ NÃO ACREDITOU NO QUE ELE DISSE

NÉ?
CLAC
THOOM!
HÃN? VOCÊ ACHA MESMO QUE ?
THUD!
ARGHHH!
GGGG
AAARGH
BA-DA
BUAHH
CHEFE EU SEI QUE VOCÊ ESTÁ NERVOSO MAS NÃO VAI PERDER A CALMA JUSTO AGORA AQUELA PUTA JÁ DEVIA MERECIA MORRER MAS TEM OUTROS ALVOS MAIS PRIORITÁRIOS
EU NÃO MATEI NINGUÉM AINDA

A ESTAÇÃO DE METRÔ DA LINHA É UM REFLEXO FIEL DA HISTÓRIA DO BAIRRO. UMA IMAGEM DO QUE PODERIA SER MAS NÃO FOI. FAZ DEZ ANOS QUE ELA FOI ABANDONADA NA METADE DA CONSTRUÇÃO E, COM AS FÁBRICAS FECHADAS POR CAUSA DA CRISE, PASSOU A INTEGRAR A PAISAGEM FANTASMAGÓRICA DA LINHA.
SEMANAL SUMIU. NÃO ME PERGUNTEM POR QUÊ. MAS, APESAR DE TUDO, SINTO FALTA DO VELHO ARQUIVO DELEGADO.
DEC. DO. ENTÃO, OBSERVAR O POVO. BEM MENOS INOCENTE DO QUE APARENTA
QUANTO VOCÊ ME DA PELA MAQUINA FOTOGRAFICA?
ONDE ESTÁ O DONO DESSA MAQUINA?
NÃO SEI DO QUE O SENHOR ESTÁ FALANDO
TO FALANDO DO MEU AMIGO. ACHO QUE ELE FOI SEQUESTRADO E VOCÊ SABE ONDE FOI PARAR

EU NÃO SEI DE NADA... ELES NUNCA ME CONTAM NADA
ELES...?
E VOCÊ, COMO SE ENCAIXA NISTO TUDO? SEU PÁSSARO AGOURENTO! ESTÁ POR PERTO DESDE QUE PISEI PELA PRIMEIRA VEZ NESTE BAIRRO MALDITO
EU NÃO PASSO DUM POBRE DIABO QUE SÓ QUER VIVER O SUFICIENTE PRA VIAJAR PRA LAS VEGAS
ENTÃO VOCÊ GOSTA DE APOSTAS? POIS BEM VAMOS FAZER UM JOGUINHO DE PERGUNTAS E RESPOSTAS
ONDE ESCONDERAM O MEU AMIGO? FALA!
TÁ BOM! EU TE LEVO ATÉ LÁ! MAS, POR FAVOR, NÃO ME MATE!
ANDA! O TEMPO ESTÁ CONTRA NÓS.

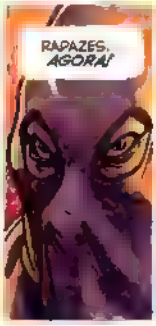
DIGA QUE NÃO HÁ NADA ENTRE VOCÊ E HUK
EU FICO BOBA DE VER QUE VOCÊ DÁ IMPORTÂNCIA PRA ESSAS FOFOCAS. VOCÊ SABE MELHOR DO QUE NINGUÉM QUE NUNCA VOU DEIXAR UM HOMEM ME TOCAR. É MUITO NOJENTO!
POR DEUS, JEZEBEL! NEM CONSIGO IMAGINAR ALGUÉM SE APROVEITANDO DO QUE VOCÊ ME RECUSA HÁ TANTO TEMPO!
HANS, VOCÊ SABIA MUITO BEM O QUE TE ESPERAVA QUANDO FIZEMOS ESSE CASAMENTO ARRANJADO. DE QUALQUER FORMA, VOCÊ DEU UM JEITINHO DE SE CONSOLAR, NÃO?
É TANTA DEDICAÇÃO ÀS CRIANÇAS DO CORAL, NÃO É MESMO?
OH!
NUNCA MAIS REPITA ESSA MENTIRA! TODOS SABEM MUITO BEM QUE ISSO NÃO PASSA DE CALÚNIA!
O QUE VAI FAZER, HANS? UM ESCÂNDALO? ME EXPULSAR DE CASA DO MESMO JEITO QUE FEZ COM SUA PRIMEIRA MULHER? NÃO INFELIZMENTE EU NÃO SOU UMA POBRE NEGRA COMO ELA

VOCÊ PRECISA DE MIM PRA MANTER A IMAGEM DE HOMEM NEGRO E MARIDO EXEMPLAR. UM PERFEITO BRANCO. NÃO ESQUEÇA QUE FOI JUSTAMENTE POR ISSO QUE CASAMOS
DESGRAÇADA! SUMA DA MINHA FRENTE!
COM PRAZER!
SL
M!
BISHOP, TRAZ AS CORDAS. ELAS ESTÃO NO PORTA-MALAS

EU CONHEÇO ESTA FÁBRICA COMO A PALMA DA MINHA MÃO. TRABALHEI AQUI QUANDO FUI A MAIOR MONTADORA DE AVIÕES DA EUROPA. PODIA ANDAR AS CEGAS POR AQUI
ESTA FOI MINHA ÚNICA CONTRIBUIÇÃO A VITÓRIA. POR CAUSA DA MINHA CEGUEIRA, NÃO PUDE IR PRA GUERRA
PARTICULARMENTE EU PREFERIA NÃO TER VISTO O QUE VI NO EXTERIOR
AH, É? PRA ONDE VOCÊ FOI NA EUROPA? EU SEMPRE QUIS SER PILOTO
QUE IRONIA! UM PÁSSARO QUE NÃO PODE VOAR
TROMP!
NÃO É A PRIMEIRA VEZ QUE UM CALHORDA DA SUA ESPÉCIE ME ATRAI PRA UMA ARMADILHA, SABIA, COTTEN?
COTTEN?

ESTÁVAMOS TE ESPERANDO.

ENTÃO, PODEMOS COMEÇAR
COM CERTEZA


RAPAZES, AGORA!

AAAAHHH!

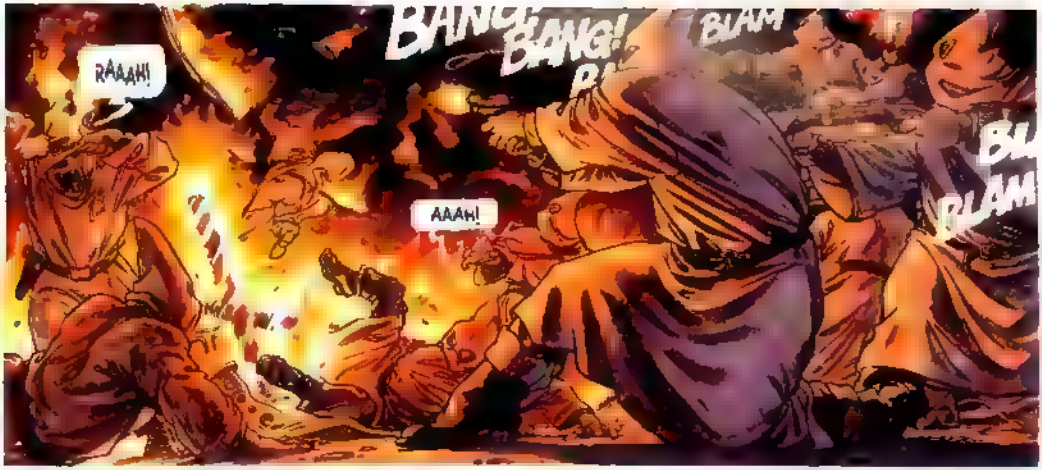
SEUS LOUCOS!
ME SOLTEM!
ME SOLTEM!!

VOCÊS VÃO PAGAR CARO! HUK... MANDE ME SOLTAREM!
TUDO BEM
AAH!!
AGORA, EXPLICA DE QUEM SÃO ESTAS COISINHAS QUE O BISHOP ENCONTROU NO PORTA-MALAS DO
O ECO NA FÁBRICA ME TRAZ UMA VOZ BEM FAMILIAR. ESTRIDENTE E, AO MESMO TEMPO, AMEAÇADORA
O BAILE DE MÁSCARAS ACABA DE COMEÇAR. E EU MESMO ME CONVIDO
HOJE É UM GRANDE DIA PRA NOSSA ORGANIZA-ÇÃO!

NÃO VAMOS APENAS NOS LIBERTAR DE UM VERME, CÚMPLICE DOS GARRAS, MAS TAMBÉM APAGAR UMA MANCHA TERRÍVEL QUE AMEAÇAVA NOSSA MISSÃO DIVINA!
VOCÊS ENLOUQUECERAM DE VEZ! NÃO ACREDITEM EM UMA SÓ PALAVRA QUE ELE DIZ! É O DIABO EM PESSOA!
AQUELE QUE NÓS CONSIDERÁVAMOS IRREPREENSÍVEL SE REVELOU UM TRAIDOR INFAME DE NOSSA RAÇA E DE NOSSA CAUSA!!
ELE TRANSGREDIU OS VALORES SAGRADOS RESPEITADOS POR QUALQUER CRISTÃO! ASSASSINOU AQUELA NEGRINHA E SÓ DEUS SABE QUE OUTRAS MONSTRUOSIDADES FEZ COM NOSSOS FILHOS, SE APROVEITANDO DE NOSSA CONFIANÇA CEGA E DE SUA POSIÇÃO PRIVILEGIADA!!
ACABA LOGO COM ISSO!
TRAIDOR TARADO!
PODE ENFORCAR!
EU NÃO FIZ NADA! ISTO É UMA ARMAÇÃO! EU SOU INOCENTE...
INOCENTE!!

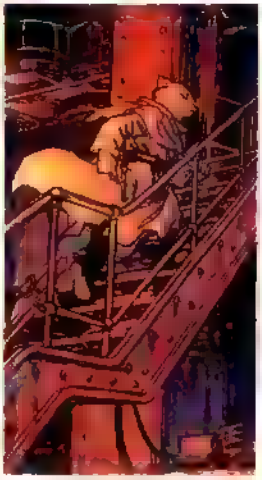
NÃO SE PREOCUPE, CHEFE
EU TOMO CONTA DA JEZEBEL NA
SUA AUSÊNCIA
VAI PRO INFERNO!
CLANG!

VAMOS ACABAR LOGO COM ISSO
SUA HORA CHEGOU, MISERÁVEL!
OH, MEU DEUS
COM ESTE EXEMPLO, O CANALHA E SEUS CÚMPLICES...
PRESTA ATENÇÃO.
?
NO TRÊS, SALTA O MAIS LONGE POSSÍVEL UM... DOIS
K-RRRAASH!
...TRÊS!!
HEINP!P!


RÁAAH!
BANG! BANG!
BLAM
AAAH!
BL
BLAM

CRASH!
R-RR!!PP!

PEGUEM O CRETINO!



UM INCÊNDIO! A FÁBRICA ESTÁ PEGANDO FOGO, NÃO É MESMO?
ME LARGA, VELHO IDIOTA! EU PRECISO SAIR DAQUI!

MAS VOCÊ NÃO PODE DEIXAR O LUGAR ASSIM NÓS TEMOS QUE APAGAR O INCÊNDIO ANTES QUE ELE SE PROPAGUE
FAÇA O QUE QUISER! O PROBLEMA É SEU!
TAMBÉM É SEU SE OS OUTROS DESCOBRIREM QUE FOI VOCÊ QUEM RAPTOU A MENINA!
HMM. É VERDADE
SE BEM QUE JÁ ENCONTREI A SOLUÇÃO.
BANG!

BLAMM!
BA-BLAM
CALMA, NÃO ATIRA! SOU EU!
VAMOS SAIR LOGO DAQUI! ESTE LUGAR VIROU UM INFERNO!
DEUS DO CÉU!
:COF, COF!:

NÃO FOI NADA... VENHAM ATÉ MEU NINHO
PRECISAMOS TIRAR A GAROTA DAQUI
¡SNIF SNIF!
KAY?
CALMA, QUERIDA. NÓS VAMOS VOLTAR PRA CASA

BLACKSAD, VOCÊ AINDA ESTÁ AÍ?
SIM, COTTEN.
DIGA, JÁ FOI A UM CASSINO? DEVE SER MARAVILHOSO AQUELAS LUZES... O BARULHO DAS FICHAS NAS MESAS... OS COPOS...
O RAPOSA PROMETEU ME MANDAR PRA LAS VEGAS EM TROCA DA MINHA AJUDA MAS ACHO QUE ELE NÃO DEVE SER UM HOMEM DE PALAVRA NÃO É MESMO?
OLHA, COTTEN, EU ENTENDO QUE OS PÁSSAROS ADOREM COISAS BRILHANTES. MAS O SEU CASO É PATOLÓGICO
EU TE ENTREGUE A MENINA... QUE TAL ME FAZER UM FAVOR E PROMETER QUE VAI ME LEVAR PRA VEGAS?
PROMETO. É BEM JUSTO A GENTE VAI PRA- QUELE DESERTO MALDITO
RÁPIDO! VAMOS SAIR DAQUI SENÃO, ESTAMOS FRITOS!

A POLÍCIA DA LINHA NÃO TEM O MENOR INTERESSE EM APROFUNDAR A INVESTIGAÇÃO. ELES TAMBÉM CULPAM KARUP PELO RAPTO E PELO ASSASSINATO, TACHANDO-O DE OVELHA NEGRA DA POLÍCIA.
WE SERVE WHITE PEOPLE ONLY
UM JORNAL LOCAL, SIMPATIZANTE DAS TEORIAS ARTICAS, DENUNCIOU O CASO COMO EXEMPLO CLARO DO JEITO QUE SE DEVE FAZER JUSTIÇA.
MAS NÃO VOU DEIXAR O RAPOSA SE SAFAR DESSE JEITO
WE SERVE

ME CORRIJA SE EU ESTIVER ERRADO, MAS "COBIÇAR A MULHER DO PRÓXIMO" E "MATAR IMPUNEMENTE" NÃO SÃO MANDAMENTOS PREVISTOS NO MANUAL DO BOM CRISTÃO.
DE QUALQUER JEITO, PARABÉNS PRA DONA KARUP VOCÊS DOIS FIZERAM UM PLANO ADMIRÁVEL PRA SE LIVRAR DO POBRE COITADO.
DON SMOK
O QUE FOI? O GATO COMEU SUA LÍNGUA?
NÃO SEI COMO, MAS KARUP SE VINGOU DE ALÉM-TÚMULO DO JEITO QUE MAIS GOSTAVA. OLHO POR OLHO
SOUTHERN TREES, BEAR STRANGE FRUIT BLOOD AT THE LEAVES, AND BLOOD AT THE ROOT BLACK BODIES SWINGING, IN THE SOUTHERN BREEZE STRANGE FRUIT HANGING, FROM THE POPLAR TREES.*

Strange Fruit: música gravada pela cantora Billie Holiday em 1939, escrita por Abel Meeropol

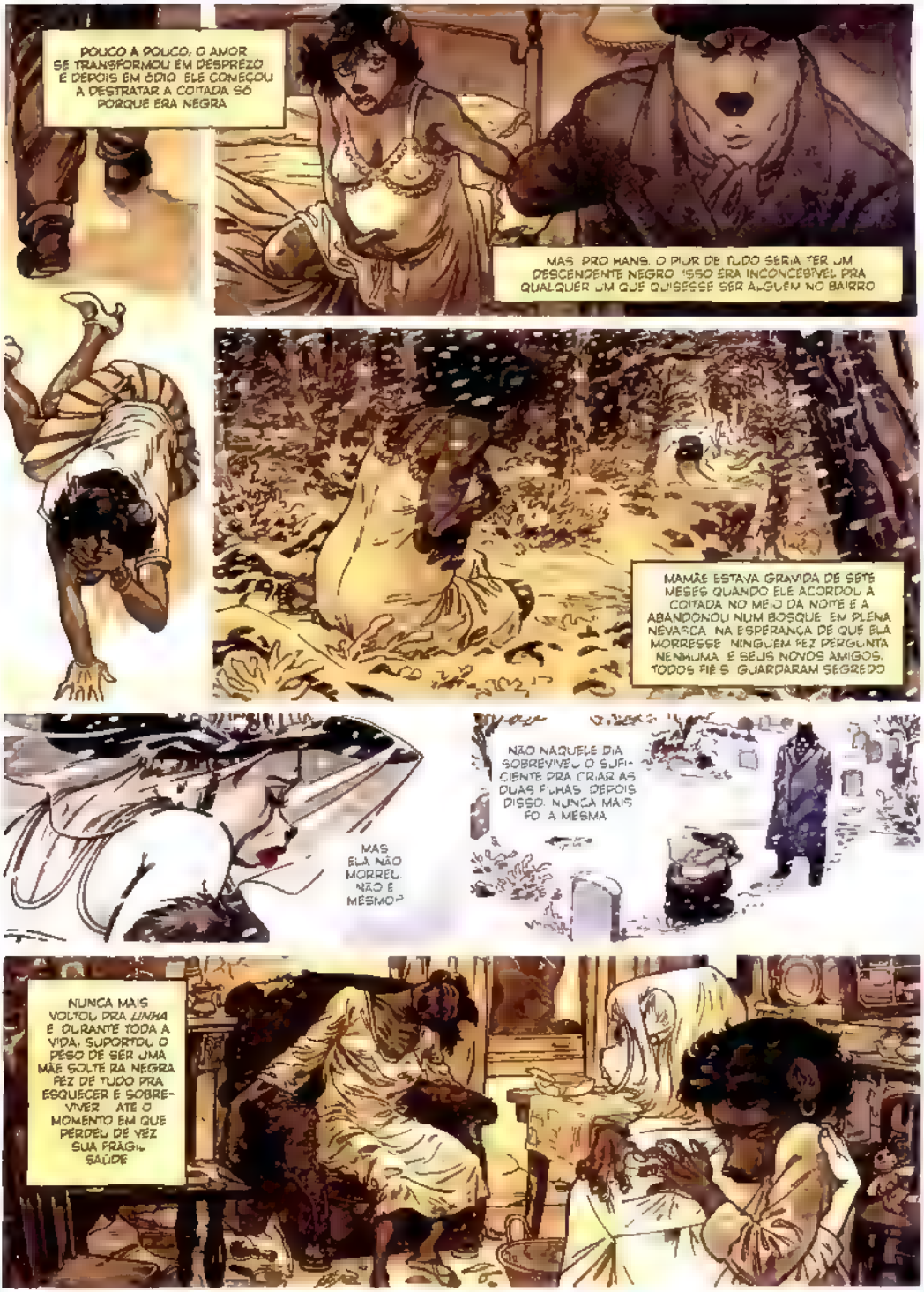
HERE IS A FRUIT FOR THE CROWS TO PLUCK
FOR THE RAIN TO GATHER FOR THE WIND TO SUCK
PASTORAL SCENE OF THE GALLANT SOUTH. THE BULGING EYES AND THE TWISTED MOUTH SCENT OF MAGNOLIAS, SWEET AND FRESH. THEN THE SUDDEN SMELL OF BURNING FLESH
FOR THE SUN TO ROT FOR THE TREES TO DROP
HERE IS A ST NGE .
AND BITTER
. CROP .
NÃO ME DIZ QUE JÁ ARRUMOU UMA NAMORADA NA LINHA!

AONDE VOCÊ VAI TODO ARRUMADINHO?
A UM ENTERRO
AH, QUE PENA. FELIZMENTE, O QUE ACONTECEU COM SEU AMIGO SEMANAL SÓ VAI TRAZER VIBRAÇÕES POSITIVAS.
EU FINALMENTE REVELE AS FOTOS SÃO VERDADEIRAS OBRAS DE ARTE, VELHINHO!
UUUH! QUER VER UMA VIÚVA ALEGRE EM AÇÃO?
ACHO QUE SUAS FOTOS NÃO VÃO ME CHOCAR NEM UM POUCO
SEMANA... VAI PRO SEU JORNAL E CONSEGUE TODAS AS INFORMAÇÕES POSSÍVEIS SOBRE A PRIMEIRA MULHER DO KARUP!

CARO ESPOSO
POUCOS ENTRE NÓS TIVERAM A CHANCE DE TE CONHECER DE VERDADE
HOJE, CHORAMOS PELA SUA MORTE, MAS NÃO ESQUECEMOS E NEM PERDOAMOS.
A VINGANÇA É UM PRATO QUE DEVE SER SERVIDO FRIO.

?
RIP
Dinah
Smith
FOI UM DISCURSO COMOVENTE DONA KARUP
SERÁ QUE VOCÊ PODE RESPEITAR A DOR DOS OUTROS?
OH!
RRRIP!

ME FALA DO SEU PAI.
MAMÃE AMAVA MUITO KARUP. O QUE ELE FEZ FOI CRUEL DEMAIS.
SEGUNDO SUAS PRÓPRIAS PALAVRAS, HANS ERA A PESSOA MAIS GENTIL QUE ELA CONHECEU. MAS ISSO FOI ANTES DE TODAS ESSAS IDEIAS RACISTAS ENTRAREM NA CABEÇA DELE.
COMO MUITOS OUTROS JOVENS CASAIS, OS DOIS FORAM PRA *LINHA* EM BUSCA DE PROSPERIDADE. EM VÃO. KARUP COMEÇOU A CONVIVER COM OS RICAÇOS DO BAIRRO NA ESPERANÇA DE SUBIR SOCIAL E ECONOMICAMENTE.


POUCO A POUCO, O AMOR SE TRANSFORMOU EM DESPREZO E DEPOIS EM ÓDIO. ELE COMEÇOU A DESTRATAR A COITADA SÓ PORQUE ERA NEGRA
MAS PRO HANS, O PIOR DE TUDO SERIA TER UM DESCENDENTE NEGRO. ISSO ERA INCONCEBÍVEL PRA QUALQUER UM QUE QUISESSE SER ALGUÉM NO BAIRRO
MAMÃE ESTAVA GRÁVIDA DE SETE MESES QUANDO ELE ACORDOU A COITADA NO MEIO DA NOITE E A ABANDONOU NUM BOSQUE EM PLENA NEVASCA, NA ESPERANÇA DE QUE ELA MORRESSE. NINGUÉM FEZ PERGUNTA NENHUMA E SEUS NOVOS AMIGOS, TODOS FIÉIS, GUARDARAM SEGREDO
MAS ELA NÃO MORREU, NÃO É MESMO?
NÃO NAQUELE DIA. SOBREVIVEU O SUFICIENTE PRA CRIAR AS DUAS FILHAS. DEPOIS DISSO, NUNCA MAIS FOI A MESMA
NUNCA MAIS VOLTOU PRA LINHA E DURANTE TODA A VIDA, SUPORTOU O PESO DE SER UMA MÃE SOLTEIRA NEGRA. FEZ DE TUDO PRA ESQUECER E SOBREVIVER, ATÉ O MOMENTO EM QUE PERDEU DE VEZ SUA FRÁGIL SAÚDE

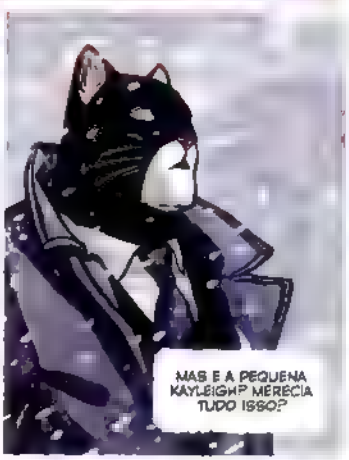
INVESTI NA ELITE BRANCA DA LINHA QUERENDO CHAMAR MUITA ATENÇÃO. KARUP NÃO TIROU OS OLHOS DE MIM
ENTÃO, AS DUAS IRMÃS CRESCERAM OBCECADAS POR ELIMINAR O ASSASSINO DA MÃE: O PRÓPRIO PAI.
ISSO. POR SER BRANCA. NÃO FOI DIFÍCIL ME FAZER PASSAR POR UMA SOFISTICADA MADAME DO SUL.
E VOCÊ FEZ A BESTEIRA DE SE CASAR COM ELE.
FIZ AO ME METER ASSIM NA VIDA DE HANS. PUDE VER CLARAMENTE O QUE DEIXAVA ELE VULNERÁVEL. AINDA TIVE O PRAZER DE VER MEU PAI SOFRER, TORTURADO PORQUE NÃO PODIA ME TOCAR
DEPOIS, CONVENCI KARUP A CONTRATAR DINAH COMO FAXINEIRA. NOSSO PLANO COMEÇOU A TOMAR FORMA
FOI AÍ QUE HUK ENTROU EM CENA
EU ME APROXIMEI DELE COMO A POBRE ESPOSA BRANCA CUJO MARIDO PREFERE ABUSAR DA EMPREGADA NEGRA. E E TINHA CONTAS A ACERTAR COM O CHEFE. E NÃO FOI MUITO DIFÍCIL DE MANIPULAR

APROVEITANDO OS RUMORES SOBRE SUA ATRAÇÃO POR CRIANÇAS, NÓS INVENTAMOS A HISTÓRIA DO RAPTO. FOI O PRÓPRIO RAPOSA QUE DEU A IDÉIA

E A DINAH? PRECISAVA MORRER?
TADINHA! ELA NUNCA FOI TÃO FORTE QUANTO EU E FICOU COM MEDO DO RUMO DOS EVENTOS. HUK MATOU DINAH PRA ELA NÃO ABRIR A BOCA. NÃO TERIA IDO TÃO LONGE SE SOUBESSE QUE ERA MINHA IRMÃ. ELA NÃO MERECIA MORRER ASSIM.

EU FUI DIZER PRO RAPOSA QUE IA TERMINAR TUDO COM ELE

AGORA, TUDO ACABOU. MINHA MÃE E MINHA IRMÃ PODEM DESCANSAR EM PAZ.


MAS E A PEQUENA KAYLEIGH? MERECIA TUDO ISSO?

EU ES-TOU COM FRIO.
FINALMENTE. VOLTA A FAZER SOL. EM DIAS ASSIM PARECE QUE TODOS OS PROBLEMAS DO MUNDO ESTÃO RESOLVIDOS.

É VERDADE. NÃO DESISTA NUNCA, DONA GREY. FALTA GENTE COMO A SENHORA PRA EDUCAR NOSSOS FILHOS... SEM ÓDIO. PODE SER QUE, DESSE JEITO, O BAIRRO VOLTE A PARECER UM POUCO COM O SONHO DOS PRIMEIROS MORADORES.
ADEUS, SENHOR BLACKSAD.
AAAI!
POF!
MMF... GRNNF!

CALMA, SEMANAL... JÁ VI QUE A NEVE TE FAZ TÃO BEM QUANTO A ÁGUA.
BLACKSAD... EU ESTOU TE DEVENDO PORQUE VOCÊ SALVOU MINHA VIDA. POR ISSO, VOU TE CONTAR UM SEGREDO.
CLICK
VRROM
ENTÃO CONTA.
BOM... O VERDADEIRO MOTIVO DE TER GANHADO MEU APELIDO... É QUE O PESSOAL DA REDAÇÃO DIZ QUE EU SÓ TROCO DE CUECA UMA VEZ POR SEMANA. DIGAMOS QUE... EU NÃO TENHO A REPUTAÇÃO DE SER MUITO LIMPO.
AH, AH, AH, AH!
OBRIGADO, AMIGO! VOCÊ ACABA DE SALVAR O MEU DIA!
FIM

JUANJO GUARNIDO & JUAN DÍAZ CANALES
2003

Admiral
You'll pay Less!
FOR ALL THE TELEVISION MONEY CAN BUY
MAC A PINE AND SONS
RADIO &
TELEVISION
WINES & L ORS
Man, this is whiskey!
Royal
WINES LIQUORS

"Seja de que lado for, eu não agradei
a ninguém no bairro. Mas vou continuar
por aqui... pelo menos até achar a menina."

NÚMERO 2

R$ 13,90